

Miradas cruzadas: Derecho, Cultura, Sociedad y Traducción (España-Francia)

Cours d'été 2017, Zazagoza

Du 20 septembre 2017 au 21 septembre 2017



El curso es una respuesta a la evolución de la sociedad actual y de la preocupación de la Universidad por brindar una formación complementaria a los estudiantes de Humanidades, de Lenguas, de Literatura y de Derecho de las Universidades transfronterizas. Dada su privilegiada localización geográfica y lingüística, diversas oportunidades laborales requieren competencias no solo en el campo de especialización inicial, sino también unas bases en ámbitos complementarios que les permitan responder de manera adaptada y eficaz a las necesidades del mercado internacional.

Para alcanzar dichos fines, se prevé la organización de un Curso de Verano que permita la adquisición de unas bases en derecho francés y español, conocimientos actualizados en historia y cultura españolas, así como una iniciación a la lengua y las estrategias de comunicación especializada. Serán unas primeras bases para los estudiantes de las universidades transfronterizas o campos de perfeccionamiento para aquellos profesionales que deseen actualizar sus conocimientos.

En este curso transdisciplinar, el estudiante podrá obtener una visión global, detallada e impartida por expertos franceses y españoles en esos campos. Por esa misma naturaleza transdisciplinar, el curso resultará altamente formativo ya que el alumno descubrirá nuevas perspectivas metodológicas, lenguajes y técnicas complementarias a las de su formación inicial.



OBJETIVOS:

El curso es una respuesta a la evolución de la sociedad actual y de la preocupación de la Universidad por brindar una formación complementaria a los estudiantes de Humanidades, de Lenguas, de Literatura y de Derecho de las Universidades transfronterizas. Dada su privilegiada localización geográfica y lingüística, diversas oportunidades laborales requieren competencias no solo en el campo de especialización inicial, sino también unas bases en ámbitos complementarios que les permitan responder de manera adaptada y eficaz a las necesidades del mercado internacional.

Para alcanzar dichos fines, se prevé la organización de un Curso de Verano que permita la adquisición de unas bases en derecho francés y español, conocimientos actualizados en historia y cultura españolas, así como una iniciación a la lengua y las estrategias de comunicación especializada. Serán unas primeras bases para los estudiantes de las universidades transfronterizas o campos de perfeccionamiento para aquellos profesionales que deseen actualizar sus conocimientos.

En este curso transdisciplinar, el estudiante podrá obtener una visión global, detallada e impartida por expertos franceses y españoles en esos campos. Por esa misma naturaleza transdisciplinar, el curso resultará altamente formativo ya que el alumno descubrirá nuevas perspectivas metodológicas, lenguajes y técnicas complementarias a las de su formación inicial.

PROGRAMA:

Jueves, 21 de septiembre

- 09:00 h. Presentación del curso (1) (2)
- 09:30 h. Temps et droit (3)
- 11:00 h. L'Éthique et l'entreprise (3)
- 13:00 h. Salariat et ubérisation (4)
- 15:00 h. Circulaciones políticas y transatlánticas: anarquistas españoles y argentinos (5)
- 17:00 h. Problemas de derecho deportivo (6)
- 18:00 h. Sesión taller: Taller A: Droit de la famille, France-Espagne (7)
- 18:00 h. Sesión taller: Taller B: La última doctrina sobre la obligación de alimentos en España entre padres e hijos, Nivel II (8)
- 19:00 h. Sesión taller: Taller A: La última doctrina sobre la obligación de alimentos en España entre padres e hijos, Nivel I (8)

19:00 h. Sesión taller: Taller B: Droit de la famille, France-Espagne (7)

Viernes, 22 de septiembre

- 09:00 h. El análisis crítico del discurso aplicado al lenguaje político en español (9)
- 10:30 h. Sesión taller: Taller A: Traduire le genre mineur: une véritable problématique (10)
- 10:30 h. Sesión taller: Taller B: Casos prácticos de traducción jurídica, Nivel I (11)
- 11:45 h. Sesión taller: Taller A: Traduire le genre mineur: une véritable problématique (10)
- 11:45 h. Sesión taller: Taller B: Casos prácticos de traducción jurídica, Nivel II (11)
- 16:00 h. Palabras de la circunstancia histórica (Español contemporáneo) (12)
- 17:15 h. Novelas recientes sobre la guerra civil (13)
- 18:30 h. Mesa redonda: Paradojas de la cultura española (14) (15) (16) (2)
- 20:00 h. Evaluación y clausura (2)

PONENTES

1. Arnaud Lecoart (Université de Pau et des Pays de l'Adour)
2. Dolores Tilion Soriano-Mollá (Université de Pau et des Pays de l'Adour)
3. Pierre-Yves Arboyt (Université de Pau et des Pays de l'Adour)
4. Lucas Bento de Carvalho (Université de Pau et des Pays de l'Adour)
5. Hélène Finet (Université de Pau et des Pays de l'Adour)
6. Rafael Cardenal Cano (Universidad del País Vasco)
7. Marc Azavart (Université de Pau et des Pays de l'Adour)
8. Iñatza Bernal Flores (Universidad del País Vasco)
9. María Antonia Martín Zomárrigo (Universidad de Zaragoza)
10. Bénédicte de Buron-Brun (Université de Pau et des Pays de l'Adour)
11. Beatrice Bottin (Université de Pau et des Pays de l'Adour)
12. Christian Miano (Université de Pau et des Pays de l'Adour)
13. Leonardo Romero Tobías (Universidad de Zaragoza)
14. Luis Beltrán Almería (Universidad de Zaragoza)
15. José Antonio Euzog Aparicio (I.E.S. Pilar Lorengar)
16. José Luis Rodríguez (Universidad de Zaragoza)

RECONOCIMIENTO DE CREDITOS: 4,5 ECTS.

📄 Télécharger le fichier «MIRADAS Zaragoza.pdf» (255.3 KB)